

BASIC DETAILS:

Subject:	LENGUA B (INGLÉS) I		
Id.:	32388		
Programme:	GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL.2014(CA) BOE 15/10/2014		
Module:	LENGUA B (INGLÉS)		
Subject type:	MATERIA BASICA		
Year:	1	Teaching period:	Primer Cuatrimestre
Credits:	6	Total hours:	150
Classroom activities:	66	Individual study:	84
Main teaching language:	Inglés	Secondary teaching language:	Castellano
Lecturer:	MONTERO AMENEIRO, LIDIA MARIA (T)	Email:	lmmontero@usj.es

PRESENTATION:

Lengua B (Inglés) is an essential part of the study plan for Translation and Intercultural Communication as it is aimed at providing students with a solid grounding in the four language skills (listening, speaking, reading and writing) in order to acquire the knowledge they need to approach translation and interpreting effectively. The objective is to consolidate students' B2 level (of the Common European Framework for Languages) skills and knowledge. The course is primarily focused on developing and reinforcing the four language skills and paying special attention to those areas of the English language affecting translation and oral and written communication.

PROFESSIONAL COMPETENCES ACQUIRED IN THE SUBJECT:

General programme competences	G02	Ability to to communicate fluently in a foreign language.
	G03	Ability to identify the foundations of the culture of the working languages and apply them throughout their career.
	G04	Ability to organise and plan projects and tasks using the available resources.
	G05	Ability to deal with and solve problems effectively.
	G06	Ability to analyse and synthesise.
	G07	Ability to assess, select and apply the most appropriate technology information for their work.
	G09	Ability to work with critical thinking.
	G10	Ability to recognise and respect diversity and multiculturalism.
	G11	Ability to always work with motivation and concern for quality.
	G12	Ability to learn and to manage self-learning throughout their careers.
	G13	Ability to interact in interpersonal relationships with the necessary social skills according to the applicable rules of protocol.
	G15	Ability to work autonomously.
	G16	Ability to adapt to new and demanding situations and apply new knowledge and new trends to work.
	G17	Ability to manage, organise and handle information in different formats.
	G18	Ability to study alternatives and take justifiable decisions.
	G19	Ability to search for information and carry out research.
G20	Ability to develop their career in multicultural and multilingual environments.	
Specific programme competences	E02	Ability to understand and produce both orally and in writing in the working languages.
	E08	Ability to conduct research and seek information and specialised documentation according to the resources, information sources, documentary databases and terminology in the main languages and

		working areas of translation and intercultural communication.
	E09	Ability and capacity to retrieve, organise, analyse and process information and communication in order to be disseminated, served or treated for private or collective use through various resources and media or in the creation of productions of any kind.
Learning outcomes	R01	Study and analyse the main problems of English grammar and measure formal and functional correctness for a B2 level of the CEFR.
	R02	Understand current texts in English thanks to the acquisition of the skills necessary for a correct reading and listening comprehension of future translators for a B2 level of the CEFR.
	R03	Focus on learning English from an interlinguistic view by comparing it with the mother tongue.
	R04	Interact with others in English and take part in all sorts of debates and discussions with a B2 level of the CEFR.
	R05	Present descriptions and arguments in English clearly and fluently adapting style to the communicative context for a B2 level of the CEFR.?

PRE-REQUISITES:

Ideally, students should enter with a B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages. Should any student have a lower level, they may be required to carry out additional work (personal study, tutorials, etc.) in order to bring their level up to standard. The lecturer will naturally provide guidance and advice to any students that require extra practice, and students are encouraged to take full advantage of office and tutorial hours.

SUBJECT PROGRAMME:

Subject contents:

1 - People
1.1 - Meeting and describing People
1.2 - Stereotypes
1.3 - Manners
2 - Small Talk
2.1 - Music
2.2 - Films and books
2.3 - The environment
3 - Medicine and Health
3.1 - Illness and Treatment
3.2 - Health
4 - Science and Technology

Subject planning could be modified due unforeseen circumstances (group performance, availability of resources, changes to academic calendar etc.) and should not, therefore, be considered to be definitive.

Learning activities:

Week	Unit/Block/Theme	Classroom sessions	Hours	Individual study activities	Hours
1	11/09/2023	Introductory Week. Workshop: Creative Thinking Skills	2	Reflection. Mindfulness	1
2	18/09/2023	1.People An introduction to the course. Focus and approach. Learning techniques. Reading and speaking activities	4	Writing activity related to the topic.	4
3	25/09/2023	1.People Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic. Activities related to International Translation Day (30th September)	6	Reading or writing activity related to the topic. Group Project on International Translation Day.	4
4	02/10/2023	1.People Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic. Portfolio Activity Submission 1.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity.	5
5	09/10/2023	2.Small Talk Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	2	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity. Book reading.	5

			Written Test 1 (Use of English).			
6	16/10/2023	2.Small Talk	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity. Book reading	5
7	23/10/2023	2.Small Talk	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity. Book reading	4
8	30/10/2023	2.Small Talk	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic. Portfolio Activity Submission 2.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity. Book reading.	4
9	06/11/2023	3.Medicine and Health	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity. Book reading	4
10	13/11/2023	3.Medicine and Health	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic. Written Test 2 (Use of English).	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity.	5
11	20/11/2023	3.Medicine and Health	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity.	4
12	27/11/2023	4.Science and Technology	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic. Portfolio Activity Submission 3.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity.	4
13	04/12/2023	4.Science and Technology	Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	4	Reading or writing activity related to the topic. Grammar/ vocab activity.	5
14	11/12/2023		Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic.	2	Revision of Group Work: solving doubts.	5
15	18/12/2023		Listening, reading, speaking and writing activities related to this week's topic. Portfolio Activity Submission 4.	4	Personal study. Revision. Reading.	4
16	25/12/2023		Christmas break	0	Personal review and exam preparation	5
17	01/01/2024		Christmas break	0	Personal study and exam preparation	5
18	08/01/2024		Final review / oral assessment: Group Work presentation. Portfolio Activity Submission 5.	4	Personal study / review and exam preparation.	5
19	15/01/2024		Personal tutoring. The exam dates will be those published in the official exam schedule.	2	Exam preparation	5
20	22/01/2024		Exams. The exam dates will be those published in the official exam schedule.	2	Personal study and preparation.	1
21	29/01/2024		Exam Revision.	2		0
TOTAL CLASSROOM HOURS:				66	TOTAL INDIVIDUAL STUDY HOURS:	84

Observations for students exempt from compulsory attendance due to special circumstances:

Due to the nature of the subject and to the communicative method used in class, attendance is compulsory. Those students with exceptional circumstances that are unable to attend class should speak with the teacher at the beginning of the course. Students are responsible for ALL the work and SUBMISSION on Due Dates.

Students unable to attend class must duly report this to the lecturer and provide any necessary documents to this effect by **18 September 2023**. The lecturer will then assign a series of self-study tasks and obligatory tutorial hours for for students in these situations. If the student fails to comply with this requirement, he or she will be considered to be a classroom taught member of the group and may not be eligible for assessment due to non-compliance with the attendance requirements.

TEACHING AND LEARNING METHODOLOGIES AND ACTIVITIES:

Teaching and learning methodologies and activities applied:

The teaching methodology used is a communicative approach in which students learn by working in groups or pairs speaking English to the lecturer and among themselves. The use of this approach guarantees that students use the grammar, vocabulary and language structures acquired. Classes will include a wide range of texts and

teaching resources that the teacher will provide by means of the PDU. The methodology encourages students to adopt a more independent and responsible approach towards their own learning process. Self-learning strategies will be taught in class to help students develop a more encouraging, productive and independent way of learning.

Readings for assessment: the teacher will provide the texts for reading in a pdf format on the PDU. *It is the students' responsibility to download and read those literary works.* Assessment will be focused on them.

Theoretical/ Practical sessions: Students are expected to participate and interact in class, ask questions, make suggestions and solve tasks. Outside class students must complete all the independent study tasks assigned and attend tutoring sessions whenever possible. This can be done by consulting the lecturer during office hours (or by appointment) to resolve any doubts relating to the subject.

Homework/ tasks: Students are expected to prepare daily for class, reading and studying the corresponding assignment on the PDU. They will be responsible for checking the syllabus and the PDU online to know when activities have to be submitted. Assignments will have a submission deadline and no work will be accepted after the set date. All these assignments (5) will conform the Portfolio.

All assignments/ tasks must be handed in through the PDU and will be checked through Turnitin to avoid plagiarism. Following the laws applied to plagiarism, any assignment plagiarised will be marked 0.

Academic expectations: San Jorge University maintains a high standard of academic integrity among its faculty and students. In becoming part of the San Jorge University academic community, you are responsible for honesty and independent work. Any student who takes part in any act of academic fraud will be seriously taken into account and your grade will be considerably reduced. Dishonesty and/ or plagiarism includes, for example: using another person's ideas without referencing appropriately; inventing a bibliographical reference or pretending to have consulted one; inventing research results without having done the research, etc. This inappropriate behaviour will be considered especially in relation to texts copied from Internet. ALL work must be your own work, without the help of others. Writing that may primarily be someone else's work will not be accepted. To clarify what kind of help is admitted, refer to the following list:

YOU MAY:

- Consult with your teacher during office hours.
- Write notes or questions on your drafts about particular doubts or problems with expressions that you may have.
- Consult dictionaries and grammar reference sources.

YOU MAY NOT:

Submit a composition that translates your writing from Spanish to English. • Use automatic translation devices from the Internet or other sources (machine translation is easily identifiable). Academic dishonesty will not be tolerated and will automatically result in failure (**no second chances given!**). It only takes **one** act of academic dishonesty to fail the entire course.

Courtesy

Everyone will be encouraged to participate in class and it is essential that full courtesy is awarded to your classmates. Intentional class disturbances (for example: using instant messenger programmes, keeping your

mobile phone on in class, accepting a phone call during class, text messaging or listening to personal audio) will result in a penalty of absence from the class for those involved in the distracting behaviour.

Assignments:

All assignments must be typed or word-processed. Double space your assignments and use Times New Roman size 12 and submit it on the date due through the PDU. **Late or handwritten work will not be accepted.** All files must include the student's full name followed by a hyphen and the title of the task. For example: **María Pérez-Writing Task 1.**

Integration of English language in the subject:

Due to its nature, this subject will be taught completely in English. Students should avoid using Spanish in class unless required by the nature of the tasks.

All the readings (literary works) will be provided by the teacher on the PDU.

Student work load:

Teaching mode	Teaching methods	Estimated hours
Classroom activities	Master classes	4
	Other theory activities	4
	Practical exercises	14
	Practical work, exercises, problem-solving etc.	12
	Debates	8
	Coursework presentations	4
	Films, videos, documentaries etc.	3
	Workshops	4
	Participation in seminars, conferences etc.	3
	Other practical activities	4
	Assessment activities	4
Individual study	Extra-curricular activities (visits, conferences, etc.)	2
	Tutorials	6
	Individual study	25
	Individual coursework preparation	14
	Group coursework preparation	6
	Compulsory reading	12
	Recommended reading	8
	Portfolio	10
Extra-curricular activities (visits, conferences, etc.)	3	
Total hours:		150

ASSESSMENT SCHEME:

Calculation of final mark:

Group coursework:	15	%
Final exam:	30	%
Others (Written test 1; 10%; Written test 2; 10%; Portfolio: 35%):	55	%
TOTAL	100	%

Specific assessment criteria

Students are to bear in mind that **ALL** items on the calculation of the final mark must be accounted for, this means:

Group coursework. 15% of final mark

Final Exam: 30% of final mark

Other: 55%- divided as follows:

- Written tests 20%
- Portfolio 35% (5 assignments to be handed in by PDU)

In order to take the final exam the average mark for the rest of the subject (group coursework, written tests, portfolio) must not be less than **5**.

July Examination (Resit Exam). Students who fail (Lengua A Inglés 1) in January must bear in mind that, in July, assessment will be calculated as follows:

Group coursework. 15% of final mark

Final Exam: 30% of final mark

Other: 55%- divided as follows:

- Written tests 20%
- Portfolio 35% (5 assignments to be handed in by PDU)

Students must retake those written/ oral exams they have failed (group presentation and individual presentation). Marks will be held only for those tests which they have passed during the semester. All tests failed must be retaken.

Final resit exam: Obligatory for all students who have failed the course in January.

Special points for consideration:

Due to the nature of the course, the **final exam** may be comprised of aural/ listening, oral/ speaking, and/ or use of English components. In both exam sessions, oral exams will be recorded. This is to ensure a record of these exams is maintained for any possible later reviews. This applies to all types of oral assessment: pronunciation, comprehension or general aspects.

Unacceptable grammar and spelling errors: According to University standards all work/ tasks, **in any language**, should be proofread before submission. Students should avoid simple grammatical errors, typos and/ or other spelling or punctuation mistakes. Points will be deducted from final mark.

Students are expected to attend classes. Any student (who is not under any special circumstance) who fails to comply with the **20%** USJ norm will automatically be excluded from sitting the final exam.

Assessment methods:

Assessment method	Learning outcomes assessed	Assessment criteria	%
Written tests	R01 R02 R03 R04 R05	Accuracy and quality of writing tasks. Spelling, grammar, punctuation, presentation. Originality and creativity where possible. Coherence, cohesion and relevant content.	20
Portfolio	R01 R02 R03 R04 R05	Standard of 5 assignments completed during the course; grammar, syntax, coherence and cohesion, communicative impact. Reading comprehension, originality and presentation delivery.	35
Group Coursework	R03 R04 R05	Participation in team work, capacity for leadership skills, time management, etc Individual assessment of group members. Oral presentation skills.	15
Final Exam	R01 R02 R03 R04 R05	Listening comprehension skills. Grammar and Writing. Critical thinking and creativity.	30
Total weighting:			100

Observations for students exempt from compulsory attendance due to special circumstances:

Students exempt from compulsory attendance will be responsible for all tasks assigned. Any item that cannot be carried out because of attendance (groupwork) must be substituted by a complimentary exercise agreed by the lecturer.

Students are to bear in mind that **ALL** items on the calculation of the final mark must be accounted for, this means:

Group coursework. 15% of final mark

Final Exam: 30% of final mark

Other: 55%- divided as follows:

- Written tests 20%
- Portfolio 35%

In order to take the final exam the average mark for the rest of the subject (group coursework, written tests and portfolio) must not be less than 5.

This criteria also holds for non-attending students:

July Examination (Resit Exam). Students who fail (Lengua A Inglés 1) in January must bear in mind that in July, assessment will be calculated as follows:

Group coursework. 15% of final mark

Final Exam: 30% of final mark

Other: 55%- divided as follows:

- Written tests 20%
- Portfolio 35%

Resit Exam will be compulsory in order to pass Lengua A Inglés 1.

Special points for consideration:

Due to the nature of the course, the final exam may be comprised of aural/ listening, oral/ speaking, and/ or use of English components. In both exam sessions, oral exams will be recorded. This is to ensure a record of these exams is maintained for any possible later reviews. This applies to all types of oral assessment: pronunciation, comprehension or general aspects.

Unacceptable grammar and spelling errors: According to University standards all work/ tasks, **in any language**, should be proofread before submission. Students should avoid simple grammatical errors, typos and/ or other spelling or punctuation mistakes. Points will be deducted from final mark.

Students are expected to attend classes. Any student (who is not under any special circumstance) who fails to comply with the **20%** USJ norm will automatically be excluded from sitting the final exam.

BIBLIOGRAPHY AND DOCUMENTATION:

Basic bibliography:

RAYMOND, Murphy. English grammar in use. Cambridge University Press, 2004.
VINCE, Michael. Language Practice for First. MacMillan, 2014.
WELLMAN, Guy. The Heinemann English Wordbuilder. Oxford: 1998.
THOMSON, A. J. and MARTINET, A. V. A Practical English Grammar 4th Edition: A classic grammar reference with clear explanations of grammatical structures and forms. OUP, 1986.

Recommended bibliography:

MCCARTHY, Michael and Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use Advanced. Cambridge University Press, 2008.
MCCARTHY, Michael and Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use Upper-Intermediate. Cambridge University Press, 2008.
SWAN, Michael. Practical English Usage. Oxford University Press, 2009.
TAYFOOR, Susanne. Common mistakes at First Certificate. Cambridge University Press, 2004
LINTON, C. Neil. A Student's Study Guide of English Language Grammar, Punctuation, and Writing (Second Edition): A Simple, Easy-to-understand Reference Guide for English as a Second or Foreign Language Learners. CenterLine, 2014.
BOLEN, Jackie. Real World English for Academic Situations Inside & Outside the Classroom: Expressions & Phrases to Help You Feel Confident with Life at an ... or College. Independently Published, 2022.
GREEN, Victor. Communicating in Written English: A Guide to Prepare for College Level Reading and Writing. Independently Published, 2020.
MAAS, Donald. The Emotional Craft of Fiction: How to Write the Story Beneath the Surface (English Edition). Writer's Digest Books, 2016.

Recommended websites:

Cambridge dictionary	http://dictionary.cambridge.org/
English zone	http://www.english-zone.com/
Lexicool	http://www.lexicool.com/index.asp?IL=3
Listening comprehension activities	http://www.esl-lab.com
McMillan monolingual dictionary	http://www.macmillandictionaries.com
Top sites for learning English	http://www.tu.ac.th/org/litu/salc/20web.htm
Vocabulary learning	www.wordsurfing.co.uk
Vocabulary.co.il	http://www.vocabulary.co.il/
Word reference	http://www.wordreference.com/es/
BBC learning English	http://www.bbc.co.uk/learningenglish/

British Council learning English

<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>

OBSERVATIONS: